380R1974

26.7.80 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 192/11

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 1974/80,

annettu 22 päivänä heinäkuuta 1980,

viljana ja riisinä toimitettavaan elintarvikeapuun liittyvien tiettyjen toimien soveltamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2727/75(1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1547/79(2), ja erityisesti sen 28 artiklan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 21 päivänä kesäkuuta 1976 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1418/76(3), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 113/80 (4), ja erityisesti sen 25 artiklan,

ottaa huomioon elintarvikeavuksi tarkoitetun viljan hankintaperusteista 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2750/75(5) ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksikön arvosta ja vaihtokursseista annetun neuvoston asetuksen N:o 129(6), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2543/73(7), ja erityisesti sen 3 artiklan,

ottaa huomioon raha-asiain komitean lausunnon,

sekä katsoo, että

asetuksessa (ETY) N:o 2750/75 on määritetty hankintaperusteet yhteisön elintarvikeavuksi tarkoitetuille tuotteille joko interventioelimen varastoista tai tietyltä yhteisön alueelta tai koko yhteisön markkina-alueelta; mainitun asetuksen 6 artiklan mukaisesti yhteisön on vahvistettava yhteisön toimen hankintaedellytykset asetuksen (ETY) N:o 2727/75 26 artiklan mukaisesti tai tapauksen mukaan asetuksen (ETY) N:o 1418/76 27 artiklan mukaisesti,

elintarvikeapuohjelmia täytäntöönpantaessa saadun kokemuksen perusteella on osoittautunut aiheelliseksi muuttaa tähän saakka noudatettuja yleisiä yksityiskohtaisia täytäntöönpanemista koskevia sääntöjä ja lähentää niitä enemmän kansainvälisiin vapaasti laivassa- (fob) ja cif-toimituksia koskeviin menettelytapoihin sekä "Incoterms 1953" -kauppaehtojen tulkintaa koskeviin sääntöihin.

asetuksen (ETY) N:o 2750/75 4 artiklassa esitetyissä yleissäännöissä säädetään, että kyseisten toimien toteuttamiseksi käytetään tarjouskilpailumenettelyä toimituskulujen ja tarvittaessa viljojen ostohinnan määrittämiseksi,

kuitenkin, yhtäältä asetuksen (ETY) N:o 2750/75 7 artiklan 3 kohdassa yhteisön hätäaputoimien toteuttamiseksi, ja toisaalta asetuksen (ETY) N:o 696/76 (8) 1 artiklassa säädetään mahdollisuudesta käyttää muuta kuin tarjouskilpailumenettelyä tuotteiden nopeutetun toimittamisen aikaansaamiseksi; kyseisissä kohdissa tarkoitetuissa olosuhteissa voidaan erityisesti käyttää suoraa sopimusmenettelyä,

siten tässä asetuksessa säädettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä on sovellettava asetuksessa (ETY) N:o 2750/75 määriteltyjen perusteiden nojalla hankintaan asetettuun riisiin ja viljaan, joka toimitetaan vapaasti laivassa ja cif-toimituksina käyttäen tarjouskilpailumenettelyä tai mahdollisesti suoraa sopimusmenettelyä, sanotun rajoittamatta komission mahdollisesti antamien erityisten säännösten soveltamista, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljojen hallintakomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

Yleiset säännökset

1 artikla

Kun päätetään toteuttaa asetuksen (ETY) N:o 2750/75 6 artiklan mukaisesti yhteisön toimia viljan, riisin tai kyseisiin aloihin kuuluvien tuotteiden toimittamiseksi elintarvikeapuna, sovelletaan tässä asetuksessa säädettyjä yleisiä sovel-

(1) EYVL N:o L 281, 1.11.1975, s. 1
(2) EYVL N:o L 188, 26.7.1979, s. 1
(3) EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1
(4) EYVL N:o L 16, 22.1.1980, s. 1
(5) EYVL N:o L 281, 1.11.1975, s. 89
(6) EYVL N:o 106, 30.12.1962, s. 2553/62
(7) EYVL N:o L 263, 19.9.1973, s. 1

(8) EYVL N:o L 83, 30.3.1976, s. 8

tamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, sanotun rajoittamatta tarvittaessa tapauskohtaisesti annettujen erityissäännösten soveltamista.

Tässä asetuksessa annettuja yleisiä yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan toimiin, jotka toteutetaan joko vapaasti laivassa- tai cif-toimituksina.

2 artikla

1 Asianomaisen jäsenvaltion interventioelimen on pantava täytäntöön hankintamenettely ja tuotteiden toimittaminen.

2 Tuotteiden toimitus toteutetaan tarjouskilpailulla.

Kuitenkin, jos päätetään käyttää suoraa sopimusmenettelyä asetuksen (ETY) N:o 2750/75 7 artiklassa ja asetuksen (ETY) N:o 696/76 1 artiklassa tarkoitetuissa erityisolosuhteissa, sovelletaan III osastossa annettuja säännöksiä.

II OSASTO

Tarjouskilpailumenettely

3 artikla

Jos tehdään päätös tarjouskilpailun järjestämisestä, liitteen I mukaisesti laadittu tarjouskilpailuilmoitus on julkaistava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* tarjouskilpailun avaamista koskevan asetuksen liitteenä vähintään kymmenen päivää ennen tarjousten jättöajan päättymistä.

4 artikla

1 Kiinnostuneet osallistuvat tarjouskilpailuun joko jättämällä kirjallisen tarjouksen tarjouskilpailuilmoituksessa mainitulle toimivaltaiselle viranomaiselle saantitodistusta vastaan tai toimittamalla sen tälle kirjattuna kirjeenä, teleksillä tai sähkeitse.

Tarjousten on tultava perille toimivaltaiseen interventioelimeen ennen kello 12 (paikallista aikaa) päivänä, jona tarjouskilpailuilmoituksessa määrätty tarjousten jättämistä koskeva määräaika päättyy.

2 Jos tarjouskilpailuun asetetaan useita eriä, kukin tarjous voi koskea ainoastaan yhtä erää.

Tarjous on pätevä ainoastaan, jos se koskee tiettyä erää kokonaisuudessaan.

3 Tarjouksessa ilmoitetaan

a) tarjouskilpailun viite,

b) tarjoajan nimi ja osoite,

c) sen erän numero ja nettopaino, jota tarjous koskee,

d) yksi yhteisön lastaussatama, jonne valtamerilaivoilla on pääsy,

e) — tarjoussumma ilmaistuna tuotetonnia kohti sen jäsenvaltion valuuttana, jossa tarjouskilpailu käydään; tarjouksessa on erityisesti otettava huomioon liitteessä II selostetut kulut ja cif-toimituksen osalta merikuljetukseen liittyvät menot,

— jäsenvaltio, jossa tarjoaja sitoutuu suorittamaan vientitullimuodollisuudet, kun hankintaan kuuluu tavaran ostaminen yhteisön markkinoilta.

4 Tarjouksessa on oltava mukana

a) todistus siitä, että 5 artiklassa tarkoitettu tarjouskilpailun vakuus on asetettu ennen tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymistä,

b) tarjoajan sitoumus noudattaa tarjouskilpailun ehtoja,

c) tarjoajan sitoumus hakea mahdollisimman pikaisesti asetuksen (ETY) N:o 2042/75 6 artiklan mukaista vientitodistusta tavaramäärille, joista hän esittää tarjouksen, jos hän voittaa tarjouskilpailun,

d) tarjoajan sitoumus toteuttaa merikuljetus tunnustettujen luokitusrekisterien ylimpään luokkaan kuuluvilla aluksilla, jotka ovat enintään 15 vuotta vanhoja ja joiden hygieenisyyden toimivaltainen elin on todennut, jos tarjouskilpailu koskee tavaroiden toimittamista cif-menettelynä,

e) tarjoajan sitoumus toimittaa tavarat korvaamatta niitä muilla tavaroilla, jos tarjouskilpailu koskee intervention piiriin kuuluvien tuotteiden toimittamista.

5 Tarjouksia, jotka eivät vastaa tämän artiklan säännöksiä tai joihin sisältyy muita kuin tarjouskilpailulle asetettuja edellytyksiä, ei oteta huomioon.

6 Tarjousta ei voida vetää pois.

5 artikla

1 Tarjoukset huomioidaan ainoastaan, jos asetetaan vakuus tarjouskilpailun voittajan velvollisuuksien noudattamisen takaamiseksi. Kyseisen vakuuden summa on vahvistettu tarjouskilpailun avaamista koskevassa asetuksessa.

2 Valintansa mukaisesti tarjoaja voi asettaa vakuuden käteisenä tai takuuna, jonka myöntää luottolaitos, joka vastaa sen jäsenvaltion vahvistamia ehtoja, josta tarjouskilpailun järjestävä interventioelin on riippuvainen.

Kukin jäsenvaltio antaa edellisessä alakohdassa tarkoitetut perusteet tiedoksi komissiolle, joka antaa niistä tiedon jäsenvaltioille.

6 artikla

Tarjousten tutkiminen ja lukeminen ovat julkisia. Tarjouskilpailun järjestävän interventioelimen toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat tutkinnan heti tarjousten jättämistä koskevan määräajan päätyttyä.

7 artikla

1 Sanotun rajoittamatta 2 ja 3 kohdan soveltamista tarjouskilpailu ratkaistaan 48 tunnin kuluessa sen tarjoajan hyväksi, joka on esittänyt edullisimman tarjouksen huomioon ottaen tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettu tasaus.

2 Kun edullisimman tarjouksen esittää samanaikaisesti useampi tarjoaja, interventioelin ratkaisee tarjouskilpailun kyseisten tarjoajien välillä arpomalla.

3 Jos tehdyt tarjoukset eivät tunnu vastaavan tavanomaisia markkinahintoja, interventioelin voi komission suostumuksella jättää tarjouskilpailun ratkaisematta.

4 Interventioelin antaa tarjouskilpailun tuloksen tiedoksi kaikille tarjoajille kirjeitse tai teleksillä viimeistään ensimmäisenä tarjouskilpailun ratkaisemista seuraavana arkipäivänä.

8 artikla

1 Yhteisön markkinoilta hankittavaa tuotetta koskevan tarjouskilpailun tarjousten vertailemiseksi kutakin tarjousta korjataan tarvittaessa tasoitusmaksulla, jota sovelletaan tarjousten viimeiseltä jättöpäivältä sen jäsenvaltion perusteella, joka on ilmoitettu tarjouksessa 4 artiklan 3 kohdan e alakohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti.

Korjaus suoritetaan

— nostamalla tarjouksia, joissa ilmoitetaan jäsenvaltio, jonka tasoitusmaksu on negatiivinen,

— alentamalla tarjouksia, joissa ilmoitetaan jäsenvaltio, jonka tasoitusmaksu on positiivinen.

2 Tarvittaessa tasoitusmaksu muutetaan sen jäsenvaltion valuutaksi, jossa tarjouskilpailu avataan käyttäen

— korkeimmasta kurssista saatavaa vaihtoarvoa, jos kyseiset valuutat ovat 2,25 prosentin lyhytaikaisen enimmäisvaihteluvälin sisällä,

— muissa tapauksissa kyseisten valuuttojen keskimääräistä käteisvaihtokurssia, jota sovelletaan keskiviikosta seuraavan viikon tiistaihin välittömästi tarjousten viimeistä jättöpäivää edeltävänä ajanjaksona jäsenvaltiossa, jossa tarjouskilpailu avataan. Komissio antaa kyseisen keskimääräisen vaihtokurssin tiedoksi jäsenvaltioille.

III OSASTO

Suora sopimusmenettely

9 artikla

Kun päätetään määrittää toimituskulut suoralla sopimusmenettelyllä, tätä tarkoitusta varten nimitetty interventioelin tekee sopimuksen edullisimpien ehtojen perusteella kilpailutettuaan useita tarjouksen tekijöitä.

Jos tuote hankitaan yhteisön markkinoilta, tarjouksia verrataan tarvittaessa 8 artiklan säännösten mukaisesti.

10 artikla

1 Tarjouskilpailumenettelyyn liittyviä 4 artiklan 3 kohdassa annettuja tarjousten tekemiseen liittyviä säännöksiä, mainitun artiklan 4 kohdan b, c, d ja e alakohdan tarjoajalta vaadittaviin sitoumuksiin liittyviä säännöksiä sekä 5 artiklassa olevia vakuuden asettamista koskevia säännöksiä sovelletaan vastaavasti suoraan sopimusmenettelyyn.

2 Tarjouskilpailumenettelyä koskevia IV, V ja VI jakson säännöksiä sovelletaan vastaavasti suoraan sopimusmenettelyyn.

IV JAKSO

Tarjouskilpailun voittajan velvollisuudet ja tuotteiden toimittamista koskevat ehdot

11 artikla

1 Tarjouskilpailun voittajan on täytettävä velvollisuutensa tarjouskilpailun avaamista koskevassa asetuksessa säädettyjen ehtojen mukaisesti ja noudattaen 4 artiklan 4 kohdan b, c, d ja e alakohdassa tarkoitettuja sitoumuksia.

2 Tarjouskilpailun voittaja ei saa yksipuolisesti peruuttaa tointa, jota varten hänet on julistettu tarjouskilpailun voittajaksi.

3 Tarjouskilpailun ratkaisemisesta aiheutuvia oikeuksia ja velvollisuuksia ei saa siirtää.

12 artikla

Vapaasti laivassa -toimituksiin sovelletaan seuraavia ehtoja:

1 Tarjouskilpailun voittajan on määrätyn ajan kuluessa tehtävä edunsaajamaan tai sen edustajan kanssa asianmukainen sopimus lastauspäivästä, jolloin tavaroiden

lastauksen on määrä alkaa tarjouksessa mainitussa lastaussatamassa. Hänen on annettava edunsaajalle tieto paikasta, josta tavara on noudettavissa satamassa. Hänen on heti ilmoitettava nämä tiedot 17 artiklassa tarkoitetulle interventioelimelle.

2 Jos tuote otetaan interventiovarastoista, tarjouskilpailun voittajan on määritettävä tavaroiden siirtämisaikataulu yhteisymmärryksessä kyseisen interventioelimen kanssa ottaen tarvittaessa huomioon interventioelimen ja varastoijan välillä tehdyt varastointisopimukset.

3 Tarjouskilpailun voittajan on toimitettava tavarat edunsaajan nimeämään alukseen jälkimmäisen kanssa vahvistetun lastausaikataulun mukaisesti ottaen huomioon satamassa vallitseva käytäntö.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tavaran laivaan lastaamisesta ja ahtaamisesta aiheutuvista kuluista.

4 Tarjouskilpailun voittajan on kannettava kaikki tavaroihin kohdistuva vahingonvaara ja erityisesti vaara tavaroiden häviämisestä tai huononemisesta siihen asti kunnes ne ovat todellisuudessa ylittäneet laivan partaan lastaussatamassa.

5 Jos tuote otetaan interventiovarastosta, tarjouskilpailun voittaja kantaa vastuun tavarasta todelliseen lastaamiseen saakka.

Sopimukseen on sisällyttävä lisäehto, jonka mukaan tavaran kadotessa tai huonotessa vakuuttaja suorittaa maksusta vastaavalle interventioelimelle korvauksen, joka kattaa tuotteen arvon, toisin sanoen kyseisen tavaramäärän interventiohinnan ja leivontakarkean vehnän ollessa kyseessä haltuunottopäivänä sovellettavan viitehinnan.

6 Jos edunsaaja ei pysty ottamaan tavaroita vastaan lastaussatamassa joko 1 kohdan mukaisesti sovittuna päivänä tai muuna päivänä vahvistetun lastausajan kuluessa, maksusta vastaavan elimen on pidennettävä lastausaikaa komission suostumuksella. Sanotun rajoittamatta 18 artiklan 1 kohdan soveltamista tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä pidennys, joka ei ylitä 60 päivää.

Interventioelimen on yli 60 päivän pidennyksen päättyessä pyynnöstä vapautettava tarjouskilpailun voittaja velvollisuuksistaan ja ilmoitettava tästä heti komissiolle.

7 Kun edunsaaja ei voi vastaanottaa tavaran toimitusta 1 kohdassa tarkoitetussa lastaussatamassa, maksusta vastaava interventioelin sallii pyynnöstä ja komission suostumuksella lastauksen tapahtuvan toisessa satamassa sanotun rajoittamatta 18 artiklan 2 kohdan soveltamista.

13 artikla

Seuraavia säännöksiä sovelletaan cif-toimituksiin.

1 Tarjouskilpailun voittajan on tehtävä omin kustannuksin, tavanomaisin ehdoin sopimus tavaran kuljettamisesta tavanomaista reittiä tarjouskilpailun avaamista koskevassa asetuksessa tarkoitettuun satamaan.

2 Tarjouskilpailun voittajan on hankittava omalla kustannuksellaan edunsaajan nimellä merivakuutus, joka kattaa kaikki riskit ja jonka vakuutussummaksi merkitään vähintään tarjoussumma.

3 Kun tavara otetaan interventiovarastosta, tarjouskilpailun voittajaa koskee 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu velvoitus, joka liittyy purkamismääräaikoihin, sekä velvoitus tehdä kyseisen artiklan 5 kohdassa tarkoitettu erityinen vakuutussopimus.

4 Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava edunsaajalle aluksen nimi, lastauspäivä ja odotettu saapumispäivä purkaussatamaan, niin pian kuin nämä seikat ovat hänen tiedossaan. Tarjouskilpailun voittajan on kuljetusasiakirjassa määrättävä, että kapteenin on ilmoitettava edunsaajalle purkaussatamaan saapumispäivä vähintään 72 tuntia etukäteen.

5 Tarjouskilpailun voittaja on vastuussa tavaroiden lastauskustannuksista alukseen. Hän vastaa rahti-ja purkukustannuksista mukaan lukien laiturimaksut ja proomukuljetuksen maksut.

6 Tarjouskilpailun voittaja on mahdollisten purkaussataman seisontakulujen maksaja tai edunsaaja.

7 Tarjouskilpailun voittajan on viipymättä toimitettava edunsaajalle ehdoton, ei-siirrettävä, edunsaajan nimelle merkitty konossementti ilmoitettuun määräsatamaan, jossa on oltava mukana

— jäljennös 3 kohdassa tarkoitetusta vakuutuskirjasta sekä mahdollisesti rahtauskirjasta,

— jäljempänä 15 artiklassa tarkoitettu vastaavuustodistus,

— edellä 4 artiklan 4 kohdan d alakohdassa tarkoitettu hygieenisyystodistus.

8 Tarjouskilpailun voittaja vastaa kaikesta tavaroille aiheutuvasta vahingonvaarasta, erityisesti häviämisestä ja huononemisesta, kunnes tavarat ovat todellisuudessa ylittäneet laivan partaan lastaussatamassa.

14 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on viipymättä ilmoitettava 17 artiklassa tarkoitetulle maksusta vastaavalle interventioelimelle seuraavat tiedot:

a) päivä, jona tavarat ovat valmiina toimitusta varten lastaussatamassa,

b) aluksen nimi ja lippu, jonka alla alus purjehtii, lastauspäivä, aluksen lähtöpäivä, arvioitu ja todellinen saapuminen määräsatamaan cif-toimitusten osalta,

c) kunkin erän lähettämisen jälkeen selvitys lastatuista määristä, tuotteen laadusta ja säkkitoimitusten pakkausmateriaalin laadusta,

d) lastauksen viivästyminen ja kaikki mahdolliset tavaran toimituksen aikana sattuneet tapaukset, joista tarjouskilpailun voittaja on tietoinen.

15 artikla

1 Tavaran toimittamiseksi määrätyssä vaiheessa tavaran on oltava todettu vastaavan tarjouskilpailun avaamista koskevassa asetuksessa säädettyjä vaatimuksia. Tässä tarkoituksessa lastausmaan interventioelin suorituttaa satamassa lastauksen aikana tavaran ominaisuuksia, laatua ja pakkaamista koskevan tarkastuksen. Tästä tarkastuksesta annetaan todistus. Kyseiseen tarkastukseen liittyvät kulut ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla.

Analysoitavaksi tarkoitettujen näytteiden otto ja tarkastus suoritetaan lastausmaassa voimassa olevia ammatillisia menettelytapasääntöjä noudattaen. Tarjouskilpailun voittajaa ja edunsaajaa pyydetään ottamaan osaa kyseiseen toimeen.

2 Toimitettavat määrät todetaan lopullisesti tavaran tullitarkastuksessa.

Pakkaamattoman tavaran suhteen sallitaan alle kahden prosentin poikkeama toimitettavasta painosta.

3 Jos 1 kohdassa tarkoitettu tarkastus johtaa ilmoitettujen ominaisuuksien kiistämiseen, interventioelimen on suoritutettava toinen tarkastus eri viranomaisilla kuin 1 kohdassa mainituilla viranomaisilla, joiden suorittaman tarkastuksen tulokset ovat peruuttamattomat. Uuden tarkastuksen kulut ovat häviävän osapuolen vastuulla.

4 Jos edellisissä kohdissa tarkoitettu vastaavuustarkistus osoittautuu kielteiseksi, tavara on hylättävä ja vaihdettava. Jos määriä puuttuu, tarjouskilpailun voittajan on täydennettävä toimituserää.

16 artikla

1 Edunsaajan on annettava vastaanottotodistus välittömästi lastauksen jälkeen lastaussatamassa, kun 15 artiklan mukaan suoritetuilla tarkastuksilla on todettu tavaran vastaavuus. Kyseiseen asiakirjaan merkitään vastaanottoaika ja -paikka ja kuvataan kuormattu tavara määräysten mukaisesti.

2 Jos edunsaaja ei anna todistusta, lastausmaan interventioelimen on annettava tarjouskilpailun voittajalle liitteen III määräysten mukaisesti laadittu todistus seuraavien todistusten perusteella:

— vientilupa, johon on merkitty viety määrä,

— vastaavat tulliselvitykset,

— edellä 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu todistus myönteisestä vastaavuustarkastuksesta.

Cif-kuljetuksena suoritetun toimituksen osalta tarjouskilpailun voittajan on lisäksi hankittava 4 artiklan 4 kohdan d alakohdassa tarkoitettu hygieenisyystodistus sekä jäljennös merivakuutuksesta ja oikeaksi todistettu jäljennös ei-siirrettävästä konossementistä ja tarpeen vaatiessa laivanvuokraussopimuksesta.

V OSASTO

Maksuehdot ja vakuuden vapauttamisehdot

17 artikla

1 Maksun suorittaa tarjouskilpailun voittajalle

— interventiotuotteiden toimituksista käydyn tarjouskilpailun osalta sen jäsenvaltion interventioelin, jonka hallussa kyseiset tuotteet olivat,

— tarjouskilpailun osalta, joka koskee tuotteen hankintaa yhteisön markkinoilta, sen jäsenvaltion interventioelin, jossa vientitullimuodollisuudet suoritetaan.

2 Maksettava summa on tarjoussumma, johon tarpeen vaatiessa lisätään 18 artiklassa tarkoitetut kulut.

Jos lastauksen aikana puuttuu tiettyjä määriä, tarjoussumma maksetaan ainoastaan edunsaajan todellisuudessa vastaanottamien määrien mukaan.

3 Edellä 2 kohdassa tarkoitettu summa maksetaan tarjouskilpailun voittajalle ainoastaan, jos hän esittää alkuperäisen vastaanottotodistuksen tai sen oikeaksi todistetun jäljennöksen ja 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut todistukset.

Kuitenkin, jos edunsaaja ei anna kyseistä todistusta, interventioelin suorittaa maksun 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun todistuksen ja luetelmakohdissa tarkoitettujen todistusten perusteella.

4 Edellä 2 kohdassa tarkoitettu summa maksetaan sen jäsenvaltion valuutassa, joka on vastuussa maksamisesta. Tätä tarkoitusta varten summa muutetaan tapauskohtaisesti käyttäen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua muuntamiskurssia tai vaihtokurssien keskiarvoa.

18 artikla

1 Interventioelin arvioi yhdessä komission kanssa mahdolliset kulut, jotka johtuvat siitä, että edunsaaja on asettanut aluksen käytettäväksi määrätyn lastausajan ulkopuolella tai siitä, että alus ei sovellu suoritettavaan lastaukseen tai sii-

tä, että 12 artiklan 6 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu tilanne toteutuu, ja vastaa kyseisistä kuluista.

Kyseiset ylimääräiset kulut voivat olla erityisesti seuraavia:

— varastointi-ja vakuutuskulut,

— rahoituskulut maksusta vastuussa olevassa jäsenvaltiossa vallitsevan tariffin mukaisesti.

Nämä kulut lasketaan jaksolta, joka alkaa vahvistetun lastausajan päättymistä seuraavana päivänä ja loppuu todellisen lastauksen päättymispäivänä.

2 Kun lastaussatama muuttuu 12 artiklan 7 kohdan mukaisesti, maksamisesta vastaavan interventioelimen on sovittava tilanteesta tai mahdollisesta alunperin sovittujen maksujen nostamisesta tarjouskilpailun voittajan kanssa. Jos alunperin suunnitellut kulut nousevat, kyseinen interventioelin ottaa nousun vastuulleen komission suostumuksella.

19 artikla

Ellei ole kysymys ylivoimaisesta esteestä (*force majeure*), tarjouskilpailun voittaja vastaa kaikista taloudellisista seuraamuksista, jotka aiheutuvat siitä, että tavaraa ei toimiteta vahvistetuilla ehdoilla, jos edunsaaja on tehnyt näillä ehdoilla tapahtuvan toimituksen mahdolliseksi.

Interventioelin vastaa tavaroiden toimittamatta jäämisen aiheuttamista kustannuksista, jotka johtuvat ylivoimaisesta esteestä.

20 artikla

1 Edellä 5 artiklassa tarkoitettu tarjouskilpailuvakuus vapautetaan

— tarjoajalle, joka on peruuttanut tarjouksensa ennen tarjouskilpailun ratkaisua tai jos hänen tarjoustaan ei ole hyväksytty,

— tarjouskilpailun voittajalle toimitettujen määrien osalta ottaen huomioon 15 artiklan toisessa alakohdassa täsmennetty kahden prosentin sallittu poikkeama, kyseistä toimitusta koskevien määräysten mukaisesti ja jos esitetään 16 artiklassa tarkoitettu vastaanottotodistus tai todistuksen oikeaksi todistettu jäljennös tai tarvittaessa 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut todistukset,

— tarjouskilpailun voittajalle edunsaajasta johtuvista syistä luovuttamatta jääneiden määrien osalta,

— tarjouskilpailun voittajalle, joka ei ole antanut suostumustaan lastausajan pidentämiseen yli 60 päivään 12 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa.

2 Vakuus vapautetaan välittömästi.

VI JAKSO

Loppusäännökset

21 artikla

Jos samassa elintarvikeaputoimessa on mukana useita eri jäsenvaltioiden interventioelimiä, jäsenvaltioiden on viipymättä ilmoitettava toisilleen kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen kunkin tehtävien suorittamiseksi ja toimen onnistumiseksi.

22 artikla

1 Elintarvikeaputoimeen osallistuvien toimielinten on viipymättä ilmoitettava komissiolle niiden toimien täytäntöönpanoon liittyvät tiedot, joista ne ovat vastuussa, ja erityisesti seuraavissa kohdissa tarkoitetut.

2 Interventioelimen, joka toteuttaa tarjouskilpailun tai joka tekee suoran sopimusmenettelyn piiriin kuuluvan sopimuksen välittää komissiolle viipymättä luettelon yrityksistä, joita kilpailutetaan 9 artiklan mukaisesti, on annettava kaikille yrityksille tiedoksi jätetyt tarjoukset, ilmoitettava tarjouskilpailun voittaja tai suoran sopimuksen tehneen yrityksen nimi ja toiminimi ja välitettävä suoran sopimuksen jäljennös.

3 Maksamisesta vastaavan elimen on annettava viipymättä komissiolle tiedoksi 14 artiklassa tarkoitetut tiedot sekä kaikki tiedot, jotka se saa haltuunsa.

4 Lastausmaan interventioelimen on annettava viipymättä komissiolle tiedoksi 15 artiklassa tarkoitetun tarkastuksen tulokset. Kyseinen elin toteuttaa tarvittavat toimenpiteet valvoakseen, että edunsaajan vastaanottama tavara viedään pois yhteisön maantieteelliseltä alueelta ilmoitetusta satamasta käsin.

Jos vientiä ei suoriteta 15 päivän kuluessa laskettuna päivästä, jona edunsaaja on antanut 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun vastaanottotodistuksen tai kyseisen todistuksen puuttuessa kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitetun todistuksen, kyseisen elimen on annettava asiasta tieto komissiolle antaen tälle tiedoksi kaikki käytettävissä olevat tiedot, jotka liittyvät viennin toteutumatta jäämisen syihin.

23 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1980.

Komission puolesta

Finn GUNDELACH

Varapuheenjohtaja

LIITE I

1 Ohjelma.

2 Edunsaaja.

3 Määräpaikka tai -maa.

4 Hankittava tuote.

5 Kokonaismäärä.

6 Erien lukumäärä.

7 Menettelyn täytäntöönpanosta vastaava interventioelin.

8 Tuotteen hankintatapa (markkinat, interventio).

9 Tavaran ominaisuudet (tavaran laatu).

10 Pakkaus:

— säkeissä(1),

— pakkaamattomana,

— säkkien laatu,

— säkkien nettopaino,

— säkkeihin tehdyt merkinnät: pakkausmerkintöjen korkeus vähintään 5 cm.

11 Lastaussatama.

12 Toimitustapa (cif, vapaasti laivassa [fob]).

13 Purkaussatama (ilmoitettava cif-toimituksissa).

14 Toimituksen kulujen määrittämiseksi sovellettava menettely (tarjouskilpailu, suora sopimus).

15 Tarjouskilpailun osalta tarjousten jättämisen viimeinen määräpäivä, kello 12.

16 Lastausaika.

17 Vakuussumma.

(1) Mahdollisen uudelleen säkittämisen varalta tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 % tyhjiä säkkejä, jotka ovat samanlaatuisia kuin tavaraa sisältävät säkit ja joihin tehtyjen pakkausmerkintöjen jälkeen on merkitty isolla kirjaimella R.

LIITE II

TARJOUKSEEN LIITETTÄVÄT KULUT(1)

A. Tarjouskilpailu interventiotuotteiden toimituksesta

1 Kuljetuskulut toimituspaikalle asti.

2 Purkamiskulut toimituspaikalla sekä tarpeen vaatiessa kulut, jotka liittyvät lastaus-, kuormaus- tai laivaustointa välittömästi edeltäviin toimiin.

3 Tullimuodollisuuksien täyttämiseen liittyvät kulut.

4 Punnitus-, valvonta- ja analysointikulut.

5 Pakkauskulut.

6 Laivaajalle koituvat lisäkulut.

7 Edellä 12 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun vakuutukseen liittyvät kulut.

8 Rahtimaksu ja merivakuutus.

B. Tarjouskilpailu tavarasta, joka hankitaan yhteisön markkinoilta.

1 Tuotteen ja pakkauksen hinta.

2 Lastaus- ja kuljetuskulut toimituspaikalle saakka.

3 Purkamiskulut toimituspaikalla sekä tarpeen vaatiessa kulut, jotka liittyvät lastaus-, kuormaus- tai laivaustointa välittömästi edeltäviin toimiin.

4 Tullimuodollisuuksien täyttämiseen liittyvät kulut.

5 Punnitus-, tarkastus- ja analysointikulut.

6 Laivaajalle koituvat lisäkulut.

7 Rahtimaksu ja merivakuutus.

---

(1) Nämä luettelot eivät ole tyhjentäviä.

LIITE III

HALTUUNOTTOTODISTUS

.....

Minä allekirjoittanut: .....

(sukunimi, etunimi, toiminimi)

seuraavan edunsaajan puolesta: .....

vahvistan täten, että alla luetteloidut tavarat on otettu haltuun:

viljat tai tuotteet: .....

— haltuunotetut tonnit (nettopaino):

— pakkaus:

pakkaamattomana

säkeissä

— säkkien lukumäärä: ..... pakkauksen paino ..... kg netto

pakkausmerkintä: .....

merkittyjen tyhjien säkkien lukumäärä: .....

— lastaussatama: .....

— aluksen nimi: .....

— lastauspäivä: .....

Toimitetut tavarat ovat vahvistetun laadun mukaisia.